



Plácido Ellaury 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010
soleinsiburo@gmail.com
www.WiseWordsTranslations.com

Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora



Currículum Vitae

EXPERIENCIA LABORAL: Intérprete de conferencias y enlace

Intérprete: Español (A), Inglés (B), Portugués (C)

- **International Women´s Health Coalition y MYSU: Seminario Internacional sobre objeción de conciencia**, Hotel Four Points
- **Jornadas Lilly Diabetes – Diabetes, tratamiento insulínico, control de glucemia, estrategias para empoderar al paciente**, Hotel Hyatt Montevideo.
- **Medicina Personalizada// SEMM Fundación Mauricio Gajer** – El manejo de la muerte súbita en niños, jóvenes y sus familias.
- **IPUSA** – Jornadas de capacitación técnica, IBC Web Seminar.
- **UNESCO**, Taller de modelación de inundaciones.
- **UNESCO/PHI/FAO** - Gobernanza de Aguas Subterráneas (GAASS): Reunión de consulta para la región América Latina y el Caribe
- **Inauguración del Hotel Esplendor Wyndham Grand** en Montevideo, intérprete para el CEO de Wyndham Hotel Group, Geoff Ballotti. Quatromanos Comunicaciones.
- **Facebook e Insitum Argentina**, estudio de mercado y entrevistas realizadas en Montevideo, mayo de 2017
- **XV Congreso Latinoamericano de Obstetricia y Ginecología de la Infancia y la Adolescencia**, Radisson Victoria Plaza
- **OHCHR/PNUD**- Interpretación durante la **misión del Relator Especial** de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos y Medio Ambiente, John Knox en Uruguay.
- **OMA** – Taller regional sobre observancia de los Derechos de Propiedad Intelectual en frontera
- **CONMEBOL** – reunión de directivos y lanzamiento del "Programa Evolución", hotel Sofitel
- **Universal Rights Group, Amnesty International, JBI** – Consulta regional sobre la influencia e impacto de los antiguos mandatos de las Naciones Unidas en las situaciones de Guatemala, Chile y Argentina
- **ONU Mujeres** – 5ta Reunión presencial del SCAG-LAC
- **MGAP/DILAVE** – Jornada de actualización sobre enfermedades de los equinos y regulación de los desplazamientos internacionales de los equinos de competición
- **CILAC – UNESCO** - I Foro Abierto de Ciencias de América Latina y el Caribe



Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Plácido Ellaury 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010

soleinsiburo@gmail.com

www.WiseWordsTranslations.com

- **Preconferencia LGBTI – Ovejas negras y COC Países Bajos**
- **Derechos Humanos y Medio ambiente** – Avances y desafíos para el desarrollo sostenible, PNUD, Friedrich Ebert Foundation
- **Conferencia “Tiranos Temblad” sobre nuevo proyecto de ley de juegos de azar** – PIT-CNT
- **Congreso Mundial de Semillas de la ISF, Punta del Este** - ISF, BASF
- **Conferencia sobre producción animal, bienestar, ciencias veterinarias y sostenibilidad alimentaria** - Facultad de Ciencias Agrarias de la UDE y Harper Adams University
- **Ronda de visitas en el marco del Convenio Marco para el Control del Tabaco (CMCT)**, OPS, FCTC Secretariat, Programa Nacional del Control del Tabaco.
- **Visita de delegación de Parlamentarias Finlandesas** - MIDES, Banco de Prótesis, Parlamento.
- **Congreso TESTING UY** – Cámara Uruguaya de Software y Fundación Ricaldoni
- **IV Congreso Internacional de Emprendimiento AFIDE** – Fundación de Apoyo a la Fac. de CCEE
- **Seminario de Juego Online** –Presente y Futuro, CIBELAE, Punta del Este
- **Presentación sobre Influenza Aviar** – Scott Wells - MGAP/DGSG
- **Taller sobre “Emprendedurismo en el Uruguay”** - Fundación Julio Ricaldoni y Facultad de Ingeniería
- **Taller Regional de Gestión de Riesgo, OMA/DNA**
- **SNOMED CT EXPO 2015** - Historia Clínica Electrónica en el sector salud - IHTSDO
- **Naciones Unidas/AGESIC** – Datos Abiertos de Gobierno en Uruguay
- **Taller Internacional del Proyecto BIOVALOR , MRREE**
- **Reunión de Montes del Plata – Save the children**
- **FACEBOOK**, Grupos focales para Facebook por entrevistas de mercado.
- **Mediamorfosis Transmedia 2015, British Council**
- **Iniciativas sanitarias: equipo de PSI de Nigeria**
- **Primer Foro Internacional de Puertos – URU 2015**
- **UNESCO/Global Forum for Media Development/Sudestada** – Medios, Sostenibilidad y la Agenda post-2015
- **ALADI / PNUMA** – Taller sobre el Protocolo de Cartagena sobre la seguridad de la Biotecnología del Convenio sobre la Diversidad Biológica.
- **Lucero Comunicación y Producción/ANII** – Conferencia de Tom Kelley
- **Telefónica/Movistar** - Move, Primer foro sobre tecnología móvil
- **INIA** – Reunión de dirección con consultores extranjeros
- **Banca de quinielas de Montevideo**- Simposio Internacional de Juego Patológico
- **ACNUR/Embajada de Suecia** - Taller sobre lecciones aprendidas y consideraciones clave para facilitar la integración local de refugiados sirios.



Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Plácido Ellaury 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010

soleinsiburo@gmail.com

www.WiseWordsTranslations.com

- **Plan Ceibal/ANEP** – Red Global de Aprendizajes, visita del Dr. Michael Fullan
- **British Council** – Masterclass transmedia
- **Gurises Unidos/CWS** – Lanzamiento de la Publicación: “Invisibles: ¿hasta cuándo?”
- **MEC/PNUD** – Seminario Internacional: “Fines de la educación básica, perfiles de egreso y evaluación”
- **ALADI/OMA/BID/MEF** – Seminario “La Modernización de la Gestión Aduanera para la Facilitación del Comercio”
- **FISEVI – Foro Internacional de Seguridad Vial Infantil**, Fundación Gonzalo Rodríguez
- **Uruguay Encendido**, Segunda Edición, Innovación y Emprendedurismo – Columbia University
- **MEC** – Horizonte 2020- Fortalecimiento de capacidades en América Latina y el Caribe
- **Paul McCartney/Marshall Arts - Out There Tour-** Intérprete para el productor Barrie Marshall
- **Waters/ Teksol** - Foro de Tecnologías en el Análisis de Alimentos
- **OEI/MEC** - LA ARTICULACION DE LAS POLITICAS DE EDUCACION Y TRABAJO
- **Shimadzu Corporation** – Ceremonia de Inauguración y presentación de la compañía
- **UNESCO- PHI-** Seminario: Red Global de Monitoreo de las Aguas Subterráneas
- **Innova 2013 – LATU** Simposio Internacional de Innovación y desarrollo de alimentos
- Congreso fundacional de la **IDWN** (Red Internacional de Trabajadores del Hogar)
- Pre-Congreso de la **Federación Internacional de Periodistas Agropecuarios**
- **UNESCO – Programa Hidrológico Internacional** -"Global Water Challenges" -Andras Szollosi-Nagy
- **Taller FIMIX/ CME GROUP** – Opciones, Futuros y SWAPS en el sector agrícola
- **Taller acerca de la nueva legislación FACTA** –KPMG, Bolsa de Valores de Montevideo
- **4to ELAEE** - Asociación Latinoamericana de Economía de la Energía
- **Uruguay Encendido, Presidencia** - taller del cuerpo docente de Singularity University
- **Tim Harcourt- Economía y Finanzas: El rol de Australia y LATAM en el siglo asiático** – Bolsa de Valores de Montevideo
- **Thomson Reuters** – Reunión Regional LATAM de Gerentes
- **Kosmopolis 2013:** Festival de Literatura Amplificada – Dave McKean- InfoArt Uruguay
- **Universidad ORT:** Prof. Sidney Strauss “La enseñanza como una habilidad cognitiva natural”
- **3ª Conferencia Regional de UNI Americas, IMM**
- **Educación y tecnología “MoodleMoot”-** Fac. Ingeniería
- **Conferencia global de seguridad informática “OWASP App Sec Latam Conference 2012”**
- **GCARD-** Global Conference on Agricultural Research for Development.
- **Re-emplazando al Docente:** Enseñar y Aprender en el S. XXI. Prof. Sugata Mitra
- **Seminario de Apoyo a las Misiones de Paz:** organizado por la Academia de Defensa de Canadá y la Escuela Nacional de Operaciones de Paz de Uruguay (ENOPU).



Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Plácido Ellaury 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010

soleinsiburo@gmail.com

www.WiseWordsTranslations.com

- **UNESCO:** Reunión de Consulta de la Directora General con los Estados Miembros y las Comisiones Nacionales de la Región América Latina y el Caribe.
- **Universidad ORT:** Dr. Paul Kim "Creation of e-Portfolio System for the New Digital Era".
- **DOC Montevideo,** Encuentro documental de las televisoras Latinoamericanas, Teatro Solís.
- **Junta Nacional de Drogas/Presidencia/UNASEV:** Seminario de Drogas y Seguridad Vial.
- **Museum Next:** Claves y tecnologías para la participación en los museos.
- **Paul McCartney,** Gira "On the Run", intérprete para el equipo de Producción y Seguridad (Jefe de Seguridad, Brian Riddle).
- **Nike Uruguay,** visita de Carl Lewis y Oscar Pistorius a Punta del Este, entrevistas de prensa.
- **"Align Meeting", Montes del Plata, Reunión general de coordinadores y proveedores de proyecto. Interpretación simultánea.**
- **Tabacalera Monte Paz y OUA,** visita de auditores para certificación de laboratorio.
- **"XXIII Comité de Negociaciones Birregionales MERCOSUR-UE".**
- **"Simposio - Abordaje del consumo de cocaína en Uruguay",** Presidencia de la República y Junta Nacional de Drogas.
- **"Caminos a la Prosperidad", LATU-Plan Ceibal.**
- **"Tech Camp Montevideo", Departamento de Estado de Los Estados Unidos.**
- **"Technology, Knowledge and Learning",** Dr. Richard Noss. Universidad ORT y Plan Ceibal.
- **"Mobile Innovation and Global Education Ecosystem",** conferencia Dr. Paul Kim. Univ. ORT
- **Red de Parlamentarios de Latinoamérica,** Palacio Legislativo.
- **EduJAM,** Encuentro desarrolladores Uruguay 2011.
- **"Align Meeting", Montes del Plata,** Reunión general de coordinadores y proveedores.
- **Plan Ceibal, BID:** The Role of ICT4E Policy in Education Transformation.
- **Confederación Sindical** de Trabajadores y Trabajadoras de las Américas, reunión regional.
- **Instituto Interamericano de Derechos Humanos,** visitas de las evaluadoras del Grupo de Cooperación Nórdica.
- **Seminario PNUD/ART:** El liderazgo de las Ideas III. La Economía Social Y Solidaria: Un Instrumento Para El Desarrollo Local.
- **Lanzamiento del programa LATIN NCAP,** seguridad vial, BID, FIA, ICRT, Fundación Gonchi Rodríguez.
- **Plan Ceibal,** presentación de trabajo de campo de estudiantes de Harvard de intervenciones en escuelas de Montevideo, LATU.
- **Rondas de Negocios, Embajada de la India,** hotel Sheraton.
- **Leggett and Platt,** Jornadas de Capacitación y Certificación en planta.
- **Rehabilitación Vestibular, MEDICAA, Teresa Arocena, Hospital Británico.**



Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Plácido Ellaury 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010

soleinsiburo@gmail.com

www.WiseWordsTranslations.com

- **Sanatorio Americano** - visita de evaluadores de la Joint Comission para acreditación.
- **Certificación y Marca CE para dispositivos médicos.** Ministerio de Salud Pública, Biogénesis.
- **Visita delegación Universidad Naciones Unidas,** Sanatorio Americano y Cantegril.
- **Asamblea General ODESUR, Organización Deportiva Sudamericana.**
- **Grupo de Trabajo Regional para la Reducción de la Mortalidad Materna.**
- **Programas de Verificación Responsible Care®,** American Chemistry Council y ASIQR.
- **Arquitectura del Paisaje,** conferencia de la Dra. Diane Menzies (IFLA).
- **Seguridad Vial, Targets and Systems.** Kate McMahon. Fundación Gonchi Rodriguez
- **Taller de Seguridad Vial, Child Safety.** Kate McMahon. Fundación Gonchi Rodriguez
- **Arnaldo Castro, My SQL y OPEN SOURCE,** presentación de SUN MICROSYSTEMS.
- **Seminario de minería, Quarry Academy,** SANDVICK Mining and Construction.
- **Seminario EDU-CAR, UNASEV,** Fundación Gonzalo Rodríguez y BID.
- **Conference Well Being, Life Sciences and Health Care,** PacPymes, Polo Técnico de Pando.
- **Casa Sanz Deportes y EVERLAST,** New York City, USA, Reunión de Negocios.

Traductora inglés <>español – Traducciones varias para:

- MVOTMA/SNRCC – Documentos varios
- UNESCO – Documentos varios
- MGAP/ DGSG – Documentos varios
- PNUD – Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo
- Ministerio de Educación y Cultura – Documentos Varios
- Institución Nacional de Derechos Humanos y Defensoría del Pueblo (INDDHH)
- Banca Nacional De Loterías Y Quinielas – Documentos varios
- ABITAB S.A. (Documentos Comerciales)
- Plan Ceibal/LATU – Documentos varios
- Banco Mundial. Entrevistas del proyecto "Análisis de la Capacidad Financiera".
- Universidad ORT – Uruguay – Documentos varios
- Erlick Co. SA, Agentes de valores, Manuales de Políticas y Procedimientos
- Iniciativas Sanitarias. Pereira Rossel (Documentos Comerciales)
- La Comunidad, Agencia de Publicidad. Contratos. Miami, FL, USA.
- Capital American Mortgage Company, Traducción de Certificados. Miami, FL, USA.
- GBG/ FansClick.com (Contenidos Página Web)
- SMU (Documentación Comercial/Informes).
- Pasaporte Uruguay (Revista que brinda información y apunta a fomentar el Turismo en Uruguay)



Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Plácido Ellaury 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010

soleinsiburo@gmail.com

www.WiseWordsTranslations.com

- Sabre Holdings - (Corporate Security Policies)

Docencia

2016 Taller de interpretación simultánea – Universitario Crandon

Profesora de Inglés Comercial

2008-2014 TATA Consultancy Services

Adium Pharma

Hospital Pereira Rossell, Iniciativas Sanitarias.

2003- 2008

Royal & Sunalliance

Sabre Holding - Dialecta International Language Services

PRE/U – Instituto Pre-Universitario

GRB Institute

MV Advisors

Instituto Anglo

1998 – 2003

Supervisora / Atención al Cliente, ABITAB S.A.

Secretaria / Traductora, EMS Entertainment Marketing Services

Atención al Cliente y Recepción, Centro de Ski, MI, USA

EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN

Profesional: ***IAPTI Conference***, Buenos Aires, abril 2017

VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, Buenos Aires, abril 2016.

Posgrado en Traducción e Interpretación, Instituto Universitario Crandon.

Licenciatura en Relaciones Internacionales, Universidad de la República.

eCPD Webinars – Business School for Translators

Curso online de marketing para traductores dictado por Marta M Stelmaszak.

Sharp End Training

Seminario online de marketing y branding para traductores dictado por Valeria Aliperta.

AIIC- Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencia.



Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Plácido Ellauri 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010

soleinsiburo@gmail.com

www.WiseWordsTranslations.com

Curso de Actualización Profesional Inglés<>Español, Chile, Diciembre 2012.

Portugués, en curso. Profesora Particular.

Francés, en curso. Profesor Particular.

Jornada para traductores Universidad de Montevideo, disertante Xosé Castro Roig, Mayo 2010.

Seminario ProZ – Jornada sobre la traducción como trabajo, Montevideo, abril 2010.

Seminario de Terminología legal e inmigración, Miami Dade College, Miami, USA, enero 2010.

Curso de Protocolo y Ceremonial Diplomático e Internacional, a cargo del Embajador Ricardo Varela. Escuela de Negocios Internacionales, Cámara de Comercio y Servicios del Uruguay. Montevideo, Octubre-Noviembre, 2009. **Nota de aprobación: 12.**

Diploma en Interpretación Consecutiva y Simultánea, Inglés<>Español, 40hrs. Campos de Economía, Medicina y Asuntos Internacionales. Córdoba, Argentina, del 2 al 6 de Marzo, 2009.

Certificado en Interpretación Consecutiva y Simultánea, Inglés < > Español, en los campos de: Negocios, Política, Economía, Educación, Medicina, Legal, Medio Ambiente. 80hrs. Dictado por Mario Gaido, Intérprete de Conferencias, Traductor, Montevideo 2007 / 2008.

Certificado en Interpretación Consecutiva y Simultánea Inglés < > Español, 20hrs.

Estudio Lucille Barnes, Buenos Aires, Argentina 2007

Interpreta 2007 (Conferencia Internacional de Interpretación)
AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION

Further Certificate for Teachers of Business English (FTBE)

London Chamber of Commerce and Industry International Qualifications (LCCI)
2007

Analista en Negocios Internacionales – Instituto BIOS, Marzo – Diciembre, 2006

Profesorado de inglés, Alianza Cultural Uruguay-Estados Unidos, 2000 - 2001

Secretariado Ejecutivo

Instituto BIOS – 1999



Plácido Ellauri 3330/501
Celular: (598) 99 657 103
RUT: 215089690010
soleinsiburo@gmail.com
www.WiseWordsTranslations.com

Lic. Soledad Insiburo

Intérprete / Traductora

Primaria / Secundaria: Colegio y Liceo Jesús María, Uruguay
East High School, Cheyenne, WY, USA

Referencias Profesionales:

Soledad Benítez, Oficina de UNESCO en Montevideo – 099 647 945

TP Lourdes Martino - 099 647 985

Referencias Personales:

Lic. Lorena Ambite – 099 417 710

TP Agustina Gari – 099 681 346